

<<最新英汉美术名词与技法辞典>>

图书基本信息

书名：<<最新英汉美术名词与技法辞典>>

13位ISBN编号：9787802116740

10位ISBN编号：7802116740

出版时间：2008.6

出版时间：中央编译出版社

作者：拉尔夫·迈耶,史蒂文·希恩

页数：433

译者：清华园B558小组,杭间

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

劳埃德·古德里奇 (Lloyd Goodrich) 曾将拉夫尔·迈耶 (Ralph Mayer) 直陈为文艺复兴时期的人, “他是一位改革者; 他那先锋性的努力, 对于任何严肃艺术家以及后世诸君都将独具价值。

”眼下, 我有幸参与编修这部书, 正是它证明了迈耶在绘画以及绘画技术理论方面的高超造诣。第一版中, 迈耶期望通过简明的诠释, 为在视觉艺术领域摸索的人们构建出一部通行的术语参考书。他试图通过术语撰述技巧来创设一种还不太完善的命名法则; 而在这个新的版本里, 我则将通过借鉴更全面的艺术素材, 尽力遵循并阐发出其微言大义。

工作中, 我得到了多位友人的鼎力襄助。

首先须向不久前故去的画家贝纳·芙兰克。

迈耶 (Bena Frank Mayer) 女士致谢。

她作为作者的遗孀以及同事, 是我最有力的资源库和支持者。

也得衷心感谢马克斯·萨尔茨曼 (Max saltzman)、小弗雷德·W.比尔迈耶 (Fred w.Billmeyer Jr.)、比尔·拉比诺维茨 (Bill Ribinowitz) 和沃德·达夫尼 (ward Davenny)。

同时, 我仍需感谢我的妻子苏珊 (Susan), 以及安·菲茨帕特里克 (Ann Fitzpatrick) 女士, 她们长期协助我誉写手稿; 我还要感谢洛伊丝·默里 (Lois Murray) 和劳丽·赫维茨 (Laurie Hurwitz) 为这一项目花费的研究心力; 感谢伯纳德·查特 (Bernard Chaet) 给予了巨大的鼓舞和指导, 使我得以在拉夫尔·迈耶所开创的道路上奋力前讲。

## <<最新英汉美术名词与技法辞典>>

### 内容概要

作为艺术类工具权威作者的经典著作，涵括3200个以上的条目，包含法文、意大利文等原文词汇，通过简明的诠释，意在为专业研究者和创作者用简洁的解释“建构一部通用的参考书”。初版便深受好评，1991年经史蒂文·希恩组织校订后，又一版再版。它是欧美国家的艺术院校的教师和学生的必备书之一。

《最新英汉美术名词与技法辞典》特点： 1.内容涵盖绘画、雕塑、版画、摄影、工艺等门类，是一本完全解读艺术专业语汇的小百科。

2.广泛收录艺术专业技术（材料、技法和工具）词汇，亦广涉风格流派、代表艺术家，解释简明扼要，要紧处附有线描插图。专业制图，清晰明了。

3.作者以广博的化学知识深入说明各用材的成分、来源、用法与特性；诠释专业技法并厘清常见的名词误用，更提供其起源与发展轨迹，实用性非常强。

4.英汉对照，并附“美术名词汉英对照表”，具有交叉检索功能。

5.附有“深入阅读书目”，用作专业人士阅读外国文献之门径最合适不过。

6.根据原出版机构的最新修订版授权，吸取已有中文译本的优点，廓清疑难和错谬，并约请资深专家仔细核校，形成自己的特色。

集体合作，五年始成。

## <<最新英汉美术名词与技法辞典>>

### 作者简介

拉尔夫·迈耶（Ralph Mayer，1895-1979），世界著名的艺术家、技法研究专家和博物馆古画修复专家，美国化学家联合会（American Institute of Chemists）和美国当代艺术家协会（American Society of Contemporary Artists）会员。

生于纽约，曾在伦斯勒理工学院学习化学工程，后任教于哥伦比亚大学绘画与雕塑学院18年，并在许多艺术学院举办过有关美术技法的系列讲座。

本词典是他最重要的著作之一。

《美术名词与技法辞典》是一部优秀的简明工具书。

它解释在视觉艺术的研究与教学实践中所涉及的专业术语与技法，为读者提供一个全面了解西方造型艺术的材料和技法来源的窗口。

<<最新英汉美术名词与技法辞典>>

书籍目录

英文第二版前言正文 A ~ Z 深入阅读书目美术名词汉英对照表后记

章节摘录

插图：

## 后记

2003年1月,我鉴于《美术名词与技法辞典》(ART TERMS AND TECHNIQUES)对于中国读者的重要性,向中央编译出版社建议出版中文简体字版,得到了出版社的积极响应,在经过长达一年的联系购买版权工作后,终于2004年12月取得了中文简体字版权(这是目前本词典的最新版本),至此我的心愿已了,请出版社另觅贤人组织翻译工作,但出版社以我为“始作俑者”之故,坚持由我以审校者的身份来组织此词典的翻译工作,我虽推却再三,但因购买版权约定出版时限日近,遂应承而有今日之事。

《美术名词与技法辞典》在西方专业界被誉为是艺术类工具书最重要作者之经典著作,原作者Ralph Mayer被视为是“文艺复兴者”,编写此词典的目的,意在为专业研究者和创作者用简洁的解释“建构一部通用的参考书”,因此初版便受到好评,1991年经Steven Sheehan组织校订后,相继又出版多次,1992年岭南美术出版社出版有中文简体版,书名为《美术术语与技法词典》,2005年译者根据原中文译本修订后又由江苏教育出版社再版,2002年台北城邦文化事业股份有限公司出版了“猫头鹰小组”翻译的书名为《艺术名词与技法辞典》繁体中文版,而此次翻译是根据原出版机构的最新修订版授权。

《美术名词与技法辞典》收入大约3200个条目,包括法文、意大利文等原文的词汇,内容涵盖绘画、雕塑、版画、摄影、工艺等门类,是一本完全解读艺术专业语汇的小百科。

诚如编者初衷,它的最大的特色是侧重专业技术(材料、技法和工具)词汇,亦广涉流派、风格、代表性艺术家,解释简明扼要,要紧处附有线描插图,并具有交叉检索功能。

我初见此书的繁体字版,觉得用来做艺术专业研究生阅读外国文献之用最合适不过,但是繁体版由于台湾与大陆的专业名词及相关用词的译法不尽相同,对大陆读者会有不少障碍,因此,组织大陆专业译者翻译出版一个适合读者数量更大的简体字版,是有必要的。

2005年3月,我在我的博士和硕士研究生中选择合适者开始了翻译工作,他们都有良好的艺术史和英文的素养,最重要的是他们有很高的热情和细心工作的精神。

在第一轮翻译完成后,我请他们比较由猫头鹰小组主译的台北城邦出版和邵宏等主译的江苏教育出版社的两个版本,通过对照,吸收优点,廓清疑难和错谬,并形成自己的特色。

在此基础上,我又请数位多年从事英语翻译的资深专家对照原文进行校对,最后由我统稿。

这本词典的翻译是集体合作的产物,主要的译者有连冕、江牧、冉悦、张涵语、刘立、王晓松、于晓红,他们在我的清华园里美术学院的工作室B558开会讨论磋商,作为对此次经历的纪念,我们商议译者的署名就用清华园B558小组;先后约请的主要的校者有Joanna等,他们认真负责,为本词典的错误降到最少付出了大量心血;由于海外出版授权时没有提供插图制版稿,为了保证清晰度,又约请朱旭重新制图。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>